



ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА
САХАЛИНСКОЕ ВЫСШЕЕ МОРСКОЕ УЧИЛИЩЕ имени Т.Б. Гуженко
– ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АДМИРАЛА Г.И. НЕВЕЛЬСКОГО»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

ОГСЭ.04 Иностранный язык (английский)

индекс и название учебной дисциплины согласно учебному плану

IV курс

по специальности 26.02.03 Судовождение (базовая и углубленная подготовка)
(шифр в соответствии с ОКСО и наименование)

Холмск
2020 г.

СОГЛАСОВАНО
Протокол заседания
предметной комиссии
английского языка
от 01 . 09 2020 г.

№ 1
Председатель

 Н. Н. Чувакаева

УТВЕРЖДАЮ
Заместитель директора по
учебной и воспитательной
работе

 С. В. Бернацкая

04.09.2020 г.

Фонд оценочных средств разработан на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 26.02.03 Судовождение, утверждённого Министерством образования и науки РФ от 7 мая 2014 г. N441, и рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык», утверждённой директором филиала в 2020 году.

Год начала подготовки -2020.

Разработчик: Скальская О. Н., преподаватель учебной дисциплины «Иностранный язык (Английский)» Сахалинского высшего морского училища им. Т.Б. Гуженко – филиала МГУ им. адм. Г. И. Невельского

СОДЕРЖАНИЕ

- Общие положения
- Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке
- Формы контроля и оценивания по учебной дисциплине
- Оценка освоения учебной дисциплины
- Контрольно-оценочные материалы для итоговой аттестации по учебной дисциплине

Общие положения

Результатом освоения учебной дисциплины являются освоенные умения и усвоенные знания, направленные на формирование общих и профессиональных компетенций, отвечающих требованиям **МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 года. С МАНИЛЬСКИМИ ПОПРАВКАМИ 2010 ГОДА** к знанию английского языка.

Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
Использование Стандартного морского разговорника ИМО и использование английского языка в письменной и устной форме	Английский язык Достаточное знание английского языка, позволяющее лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами, береговыми станциями и центрами СДС, а также выполнять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО)	Экзамен и оценка результатов практического инструктажа	Навигационные пособия и сообщения на английском языке, относящиеся к безопасности судна, правильно понимаются или составляются Связь является четкой и хорошо понимаемой

Формой аттестации по учебной дисциплине является устный экзамен. Итогом экзамена является качественная оценка в баллах от 2-х до 5-ти.

Раздел 1. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке

1.1. Освоенные умения

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется комплексная проверка следующих умений:

уметь:

- У 1. Общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы.
- У 2. Переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности.
- У 3. Самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.
- У 4. Демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне.
- У 5. Использовать Стандартный морской навигационный словарь-разговорник и словарь Стандартных фраз Международной морской организации для общения на море.

1.2. Усвоенные знания

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется проверка следующих знаний:

знать:

- З 1. Лексический (1200 - 1400 лексических единиц) и грамматический минимум необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.
- З 2. Стандартный морской навигационный словарь-разговорник в полном объеме и словарь Стандартных фраз Международной морской организации для общения на море.

1.3 Формируемые общие компетенции

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется проверка сформированности следующих общих компетенций:

- ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.
- ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.
- ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.
- ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

- ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.
- ОК 6. Работать в команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.
- ОК 7. Брать ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.
- ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.
- ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.
- ОК 10. Владеть письменной и устной коммуникацией на государственном и (или) иностранном (английском) языке.

1.4 Формируемые профессиональные компетенции

- ПК 2.4. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при авариях.
- ПК 2.6. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при оставлении судна, использовать спасательные шлюпки, спасательные плоты и иные спасательные средства.
- ПК 2.7. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна по предупреждению и предотвращению загрязнения водной среды.

Раздел 2. Формы контроля и оценивания по учебной дисциплине

Таблица 1

Раздел / тема учебной дисциплины	Форма текущего контроля и оценивания
VIII СЕМЕСТР	
Профессиональный курс. / Управление судном.	Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа
Профессиональный курс. / Процедура радиотелефонных переговоров в море.	Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа
Профессиональный курс. / Обеспечение безопасности мореплавания	Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа
Профессиональный курс. / Организация грузовых работ. Грузовые документы. Деловая переписка.	Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа
УД:	Экзамен

Раздел 3. Оценка освоения учебной дисциплины

3.1. Общие положения

Основной целью оценки освоения учебной дисциплины является оценка освоенных умений и усвоенных знаний.

Оценка учебной дисциплины предусматривает использование накопительной системы оценивания.

3.2. Типовые задания для оценки освоения разделов / тем учебной дисциплины.

Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 1:

Профессиональный курс. / Управление судном.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

Задание 1.

Текст задания:

TEST

Passing Through Narrows and Canals

Ex.1. Translate:

- There is much shipping here; you should proceed with great caution.
- There is a heavy traffic here; you have to reduce your speed to 15 knots.
- The regulation speed in the canal is 12 knots.
- What are your intentions?
- I intend to overtake you on your starboard side.
- The vessels should adhere to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea.
- While proceeding through narrow channel a vessel should adhere to Rule No. 9.
- What does Rule No. 9 read?

Ответы:

- 1) Здесь интенсивное движение; вы должны следовать с большой осторожностью.
- 2) Здесь интенсивное движение; вы должны снизить скорость до 15 узлов.
- 3) Скорость по правилам в канале 12 узлов.
- 4) Каковы Ваши намерения?
- 5) Я намереваюсь обойти Вас справа по борту.
- 6) Суда должны следовать правилам МППСС.
- 7) При следовании через узкости судно должно следовать правилу №9 МППСС.
- 8) Что гласит правило №9?

Задание 2:

Текст задания:

Put the right number:

<i>No.</i>	<i>English</i>		<i>Russian</i>
1.	as far as practicable	a.	делать промеры глубин
2.	to reduce speed = to slow down	b.	не более двух минут
3.	to take soundings	c.	насколько это практически возможно
4.	congested waters	d.	судно на якорю
5.	to take actions = to take steps	e.	движение в одном направлении
6.	the look-out	f.	надлежащий сигнал
7.	navigational lights	g.	снизить скорость
8.	traffic separation scheme	h.	скорость не должна превышать 6 узлов
9.	prolonged blast	i.	принимать меры
10.	to impede the passage of a vessel	j.	оба якоря должны быть готовы к отдаче
11.	not more than 2 minutes	k.	воды с оживленным движением судов
12.	a vessel at anchor	l.	рыболовное судно прямо по носу у вас
13.	the traffic is in one direction only	m.	нести огни
14.	the appropriate signal	n.	держаться в стороне
15.	a vessel aground	o.	ходовые огни
16.	the speed mustn't exceed 6 knots	p.	судно на-
17.	both anchors must be ready to let	q.	впередсмотрящий
18.	a fishing boat is dead ahead of	r.	препятствовать движению судна
19.	to carry lights	s.	продолжительный гудок
20.	to keep clear of	t.	схема разделения движения

Ответы:

1) c; 2) g; 3) a; 4) k; 5) i; 6) q; 7) o; 8) t; 9) s; 10) r; 11) b; 12) d; 13) e; 14) f;

15) p; 16) h; 17) j; 18) l; 19) m; 20) n.

Задание 3:

Текст задания:

TEST

What essential points should be taken into account when passing through narrows and canals in general? Ask each other questions to investigate the issue.

1. How should a vessel proceed through narrows?

- Why should she take soundings from time to time?
2. What regulations must the Captain adhere to?
Which side of a channel is the ship to keep to?
3. May ships overtake one another in narrows?
4. May ships cross a narrow channel or fairway?
5. What do we mean when we say “the vessel is under way”?
What lights shall a vessel under way exhibit?

6. May ships anchor in a narrow channel?
What lights shall a vessel exhibit when at anchor?

ОТВЕТЫ:

- 1) *A vessel should proceed with great caution and reduce her speed. Soundings must be taken from time to time to avoid running aground.*
- 2) *All navigators must strictly adhere to International Regulations For Preventing Collisions at Sea. The vessel should keep to one side of a channel, in most cases to starboard side.*
- 3) *According to Rule 9 of the International Regulations for Preventing Collisions at Sea in narrow channel or fairway the overtaking can take place only if the vessel to be overtaken permits safe passing of the vessel intending to overtake her. She must sound the appropriate signal prescribed in Rule 34.*
- 4) *According to Rule 9 a vessel shall not cross a narrow channel or fairway if such crossing impedes the safe passage of another vessel.*
- 5) *According to Rule 23 of the International Regulations For Preventing Collisions at Sea a power-driven vessel underway shall exhibit:*
 - *a masthead light forward*
 - *a second masthead light abaft and higher than the forward one*
 - *sidelights*
 - *a sternlight*
- 6) *According to Rule 9 of the International Regulations For Preventing Collisions at Sea any vessel shall, if the circumstances admit, avoid anchoring in a narrow channel.*
And if at anchor according to Rule 30 a vessel shall exhibit where it can best be seen:
 - *an all-round white light or one ball in the fore part*
 - *an all-round white light at or near the stern and at a lower level.*

Задание 4.

Текст задания:

TEST

Variant I

I. Complete the sentences:

1. Flag "G" means....
2. A vessel at anchor at night shall carry....
3. After anchoring the watch officer....
4. The ship's headway is used....

II. Translate into Russian

1. Taking a tug is compulsory here.
2. The depths in the entrance to the port are not sufficient for our draft.

Variant II

I. Complete the sentences:

1. If the wind is strong the pilot is usually taken aboard.
2. Passing through narrows and canals a vessel should....
3. Both anchor....
4. A heaving line is passed ashore and then....

II. Translate into Russian

1. There is a good holding ground here.
2. How many propellers has your ship?

Variant III

I. Complete the sentences:

1. Ships may call for a pilot by radio or....
2. In narrow places ship are not allowed.
3. Ships may anchor either ... or
4. All the mooring lines should be....

II. Translate into Russian

1. There is heavy traffic in this channel.
2. We shall wait for the tide until sunset.

Variant IV

III. Complete the sentences:

1. Pilot boat uses a ... to make fast to the ship.
2. After mooring ... on all the lines.
3. The watch offices marks the ship's position....
4. A vessel is underway when....

IV. Translate into Russian

1. We shall moor at berth №5.
2. Is it compulsory to take a tug for entering the port?

Variant V

V. Complete the sentences:

1. The ships should adhere to ... to avoid accidents.
2. The pilot uses ... to board the ship.
3. ... the ship should double up the lines.
4. If there is a strong current a ship should be....

VI. Translate into Russian

1. We must keep to starboard side of the canal.
2. There are several strong currents in this harbour.

Variant VI

VII. Complete the sentences:

1. ... must determine how much of chain should be paid out.
2. If the ship has too much headway....
3. A pilot may board the ship either ... or
4. In fog ships must use ... signals.

VIII. Translate into Russian

1. There is a lot of traffic in the harbour.
2. The ship may overtake us on our portside.

ОТВЕТЫ.

Variant I

I. Complete the sentences:

1. Flag "G" means "*I require a pilot*".
2. A vessel at anchor at night *according to Rule 30 a vessel shall exhibit where it can best be seen:*
an all-round white light or one ball in the fore part
an all-round white light at or near the stern and at a lower level.
3. After anchoring the watch officer must *take anchorage bearings and soundings and enter this information into the log-book.*
4. The ship's headway is used *to bring her alongside the wharf.*

II. Translate into Russian

1. Взятие лоцмана обязательно.
2. Глубины на входе в порт недостаточны для нашей осадки.

Variant II

I. Complete the sentences:

1. If the wind is strong the pilot is usually taken aboard *from the lee side.*
2. Passing through narrows and canals a vessel should *proceed with great care and reduce her speed.*
3. Both anchors must *be ready to let go.*
4. A heaving line is passed ashore *and then a head rope, a bow spring and two breast lines are run out from the ship and secured to bollards ashore.*

II. Translate into Russian

1. Здесь грунт хорошо держит якоря.
2. Сколько винтов у Вашего судна?

Variant III

I. Complete the sentences:

1. Ships may call for a pilot by radio *or by hoisting a signal.*
2. In narrow places ship are not allowed *to overtake each other.*
3. Ships may anchor either *inside or outside the harbor.*

4. All the mooring lines should *be ready for use*.

II. Translate into Russian

1. В канале интенсивное движение.
2. Нам придется ждать до заката солнца.

Variant IV

I. Complete the sentences:

1. Pilot boat uses *a boat rope* to make fast to the ship.
2. After mooring *rat-guards should be placed* on all the lines.
3. The watch officer marks the ship's position *on chart*.
4. A vessel is underway *when she is not at anchor, or made fast to the shore or aground*.

II. Translate into Russian

1. Мы будем швартоваться у причала №5.
2. Взятие буксира обязательно при входе в порт?

Variant V

I. Complete the sentences:

1. The ships should adhere to *the International Regulations for Preventing Collisions at Sea* to avoid accidents.
2. The pilot uses *a pilot ladder* to board the ship.
3. *In stormy weather* the ship should double up the lines.
4. If there is a strong current a ship should *be stem on to the current*.

II. Translate into Russian

1. Мы должны держаться правой стороны канала.
2. В порту (в гавани) несколько сильных течений.

Variant VI

I. Complete the sentences:

1. *The watch Officer (the Captain)* must determine how much of chain should be paid out.
2. If the ship has too much headway *it should be stopped by backing the ship with the engine or by letting the anchor go*.
3. A pilot may board the ship either *near the pilot station or in the offing*.
4. In fog ships must use *sound* signals.

II. Translate into Russian

1. В порту (в гавани) интенсивное движение.
2. Судно может обогнать нас по левому борту.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:

Указанный тест может выполняться письменно и устно. Определяются следующие критерии оценок:

Оценка «отлично» ставится, если: - работа выполнена полностью; - нужные фразы вставлены правильно, нет смысловых ошибок; показано хорошее знание морской терминологии.

Оценка «хорошо» ставится, если: - работа выполнена полностью, но допущены одна-две незначительных ошибки.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если: - допущены более двух ошибок при переводе, но учащийся владеет обязательными умениями по проверяемой теме.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если: - допущены существенные ошибки, показавшие, что учащийся не владеет обязательными знаниями по данной теме в полной мере. - работа показала полное отсутствие у учащегося обязательных знаний и умений по проверяемой теме.

Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 2:

Профессиональный курс. / Процедура радиотелефонных переговоров в море.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

Задание 1.

Текст задания:

Complete VHF dialogues (orally)

1. -.....
- Yes, pilotage is compulsory in this canal.
2. -.....
- My position is 4 miles from Black Point.
- a) -.....
- My full manoeuvring speed is 20 knots.
- b) -.....
- My present speed is 12 knots.
- The regulation speed in this canal is not more than 10 knots. You must
- c) -.....
- Advised speed is 10 knots.
- d) -.....
- The wind is SW. The wind force is 20 m per second.
- e) - Attention all ships.
Visibility is reduced by
-
- Visibility is expected to reduce up to 1000 metres in one hour.
- f) - You must alter your course to port.
- Understood. I am
- g) -I am manoeuvring with difficulty
- h) - What are your intentions?
-
- I've got you. You are going astern.
- i) - What side of the channel must we keep to here?

- j) -What will be my station in convoy?
- k) -.....
- You can enter the lock at 17 hours local time.
- l) -.....
- Maximum permitted draft at this berth is 7.8 m.
- m) -.....
- My draft is 5.95 m fore and 6.00 m aft.
- n) -.....
- My last port of call was Naples.
- 17. -.....
- I require assistance.

ОТВЕТЫ:

- 1) Is pilotage compulsory? 2) Advise your position. (What is your position?) 3) What is your full manoeuvring speed? 4) What is your present speed? You must reduce speed. 5) What speed do you advise? 6) What is the wind direction and force? 7) Visibility is reduced by fog (rain, snow). Is visibility expected to change? 8) I am altering my course to port. 9) Keep well clear of me. 10) I am going astern. 11) You must keep the starboard side of the channel here. 12) Your station in convoy will be number 5. 13) What time can I enter the lock? 14) What is maximum permitted draft ? 15) What is your draft fore and aft? 16) What was your last port of call? 17) What assistance is required? I require tug (medical, etc.) assistance.

Задание 2.

Текст задания:

Change the phrases according to the model (orally and in written)

Instruction	Now to be + Ving	have done
Example: Heave up anchor	I am heaving up anchor	I have hove up anchor
Alter your course to starboard		
Enter the traffic lane in position...		
Reduce speed to 7 knots		
Cross US Line		
Keep your present course		
Change your course to port		
Pass the vessel "Mir" on portside		
Increase your speed to 12 knots		
Keep the buoy on starboard		

Put the man look out		
Take a tug		
Enter the traffic separation scheme in position...		
Bring to bear the leading lights		
Stay clear of the fairway		

Задание 3.

Текст задания:

Compose VHF situations according to the plan.

SITUATION 1. т/х «Rainbow» следует по каналу с большей скоростью, чем предписано правилами. Информационная служба управления движением судов(Information Traffic Service) сообщает ему об этом. т/х «Rainbow» запрашивает рекомендуемую скорость.

SITUATION 2. т/х «Печора» запрашивает службу управления движением судов о прогнозе погоды на данный район. По прогнозу видимость снижена из-за тумана. т/х «Печора» запрашивает направление и скорость ветра. Служба управления движением судов рекомендует следовать с осторожностью.

SITUATION 3. Портнадзор (Port Control) запрашивает т/х «Катрин» об ожидаемом времени прибытия в порт Роттердам. ЕТА – 20:00 . Также портнадзор запрашивает основные размерения судна и указывает причал для швартовки.

SITUATION 4. т/х «Ladoga» делает запрос о необходимости взятия лоцмана в канале. Служба управления движением судов подтверждает, что лоцманская проводка обязательна и указывает место приема лоцмана у буя № 2. Лоцманский трап должен быть приготовлен с правого борта. т/х «Ladoga» подтверждает готовность приема лоцмана.

SITUATION 5. т/х «Ангарск» снимается с якоря и запрашивает у службы управлением движения судов разрешения на движение. Служба управления движением судов разрешает движение. Затем т/х «Ангарск» запрашивает рекомендованную скорость в канале и сообщает ЕТА в порт Кавасаки.

SITUATION 6. т/х «Pacific» на мели в точке с координатами 51° 08' N , 142° 03' E об этом всем судам сообщает служба управления движением судов и указывает, что движение судов в этом районе закрыто. Затем служба управления движением судов

вызывает т/х «Pacific» и сообщает, что на помощь ему вышел буксир-спасатель «Вихрь». Также служба управления движением судов рекомендует т/х «Pacific» начать движение как можно скорее, т.к. затруднено движение других судов. т/х «Pacific» запрашивает у службы управления движением судов достаточна ли глубина воды. т/х «Pacific» сходит с мели по полной воде и запрашивает у службы управления движением судов о возможности продолжить движение. Служба управления движением судов дает разрешение.

Задание 4.

Текст задания.

VHF Traffic at Sea (orally).

VHF.CardNo.1

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Мне нужна помощь. Я на мели.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Лоцманский бот на станции?
- Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
- Врач с вертолета присмотрит за пострадавшими.
- Какова видимость в вашем районе?

2. Complete VHF exchange:

— M/v Katerina JHFD. This is Malmoe Radio. Over.

—

— Katerina. Advise your position. Over.

—

— Katarina. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 2

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы должны соблюдать радиомолчание на 16-м канале.
- Где мы должны стать на якорь?
- Какова позиция судна, терпящего бедствие?
- Примите командование поиском и спасением.
- Каково направление и сила ветра?
- Обозначьте себя направлением сигнальной лампы на меня.

2. Complete VHF exchange:

— M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.

—

— M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.

—

— Rainbow. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

VHF. Card No. 3

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы затрудняете движение.
- Глубина здесь достаточная.
- Спасенные улетели на вертолете.
- Мой радар не работает.
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Вы должны изменить курс для опознавания.

2. Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

—

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: SECURITE

VHF. Card No. 4

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Ожидается необычно малая вода.
- Где и когда можно получить лоцмана?
- Какие будут указания по швартовке?
- Укажите, где буксиры встретят меня.
- Вы стали на якорь в ошибочной позиции.
- Ваш причал будет свободен в 8 часов.

2. Complete VHF exchange:

— Seaforth Pilot Station. This is m/v Angarsk GHFR Over.

—

— Seaforth Pilot station? This is m/v Angarsk. Shall I take a pilot while under way? Over.

—

— Roger. I will take a pilot while under way. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 5

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы следуете с опасной скоростью.
- Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
- Ожидается ли изменение видимости?
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Помощь больше не нужна.
- Вы должны держаться правой стороны канала.

2. Complete VHF exchange:

— The ship ahead of me. This is m/v Lucky NMVZ. Over.

—

— I intend to overtake you on your starboard. Advise you alter course to port.
Over.

—

— I will overtake you on your starboard. Over and out.

3. Explain VHF prefix: SECURITE

VHF. Card No. 6

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
- Судно, следующее за вами, желает обогнать вас.
- Ожидается необычно малая вода.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Доступна ли БРЛС?
- Где и когда можно получить лоцмана?

2. Complete VHF exchange:

— M/v Igarka MLFT. This is Liverpool Port Control. Over.

—

— Igarka. Advise your present speed. Over.

—

— Igarka. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 7

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Помощь буксиров обязательна?
- Я не управляюсь.
- Следуйте с осторожностью. Впереди вас - рыболовные сети.
- Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
- Где и когда можно получить лоцмана?
- Какие будут указания по швартовке?

2. Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

—

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

VHF. Card No. 8

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы затрудняете движение.
- Глубина здесь достаточная.

- Помощь больше не нужна.
 - Вы должны держаться правой стороны канала.
 - Скорость на фарватере 8 узлов.
 - Не обгонять!
2. Complete VHF exchange:
 — Newport Port Control. This is Rainbow. GGDB. Over.
 —
 — Newport Port Control. This is Rainbow. My position is Pilot buoy No.2.1 drop pilot Over.
 —
 — Newport Port Control. Nothing more. Out
3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 9

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:
- Мне нужна помощь. Я на мели.
 - Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
 - Плавание закрыто в этом районе.
 - Лоцманский бот на станции?
 - Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
 - Какова видимость в вашем районе?
2. Complete VHF exchange:
 — M/v Luxury KNVS. This is Marseilles Radio. Over.
 —
 — What is your ETA at pilot station? Over.
 —
 — Advise reduce your speed to 7 knots There⁷s heavy traffic in the channel. Over.
 —
 — Luxury. Pilot boat will meet you at pilot station in an hour. Over and out.
3. Explain VHF prefix: SECURITE

ОТВЕТЫ:

VHF.CardNo.1

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:
- I need help. I am aground.
 - Navigation is closed in this area.
 - Is pilot-boat on the station?
 - Rig pilot ladder on portside.
 - The doctor from helicopter will look after casualties.
 - What is the visibility in your position?
2. Complete VHF exchange:
 —M/v Katerina JHFD. This is Malmoe Radio. Over.

- *Malmoe Radio. This is m/v Katerina.*
- Katerina. Advise your position. Over.
- *My position is: bearing 123 degrees from North Point; the distance is 5 miles.*
- Katerina. Nothing more. Out.

3.VHF prefix: *MAYDAY is used for distress messages.*

_____ VHF. Card No. 2

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You must keep radio silence on channel one six.
- Where is anchoring position for me?
- What is the position of vessel in distress?
- Take command of search and rescue.
- What is the wind direction and speed?
- Identify yourself by directing signal lamp at me.

2.Complete VHF exchange:

- M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.
- *Avonport Port Control. This is m/v Rainbow.*
- M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.
- *My ETA Avonport is 20 hundred hours.*
- Rainbow. Nothing more. Out.

3. VHF prefix: *PAN PAN is used for urgency messages.*

VHF. Card No. 3

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You are obstructing the other traffic.
- There is sufficient depth of water in this position.
- Survivors flown off by helicopter.
- My radar isn't working.
- Is it clear for me to enter the traffic lane?
- You must change the course for identification.

2.Complete VHF exchange:

- Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.
- *M/v Rainbow. This is Newport Port Control. Over*
- Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.
- *You may enter the traffic lane in position bearing 123 degrees from North Point; the distance is 5 miles .Over*
- Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3. VHF prefix: *SECURITE is used for safety messages.*

VHF. Card No. 4

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Abnormally low tide is expected.
- Where can I take a pilot? At what time will a pilot be available?
- What are my berthing instructions?
- Indicate where the tugs will meet me.
- You have anchored in a wrong position.
- Your berth will be clear at 0 eight hundred hours.

2.Complete VHF exchange:

— Seaforth Pilot Station. This is m/v Angarsk GHFR Over.

— *M/v Angarsk. This is Seaforth Pilot Station. Over.*

— Seaforth Pilot station? This is m/v Angarsk. Shall I take a pilot while under way? Over.

— *Because of the heavy traffic you will have to take a pilot while underway. Reduce your speed up to 7 knots. Over.*

— Roger. I will take a pilot while under way. Nothing more. Out.

3.VHF prefix: *MAYDAY is used for distress messages.*

VHF. Card No. 5

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You are proceeding with dangerous speed.
- There are pipe-laying operations in this position.
- Is visibility expected to change?
- Is it clear for me to enter the traffic lane?
- Assistance is no longer required.
- You must keep to starboard side of the channel.

2.Complete VHF exchange:

— The ship ahead of me. This is m/v Lucky NMVZ. Over.

— *M/v Lucky. This is m/v Gloria. Over.*

— I intend to overtake you on your starboard. Advise you alter course to port. Over.

— *Roger. I am altering my course to port. Over.*

— I will overtake you on your starboard. Over and out.

3. VHF prefix: *SECURITE is used for safety messages.*

VHF. Card No. 6

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You are leaving my screen.
- The vessel following wish to overtake you.
- Abnormally low tide is expected.
- Navigation is closed in this area.

- Is shore based radar system available?
- Where can I take a pilot? At what time will a pilot be available?

2.Complete VHF exchange:

- M/v Igarka MLFT. This is Liverpool Port Control. Over.
- *Liverpool Port Control. This is m/v Igarka. Over.*
- Igarka. Advise your present speed. Over.
- *My present speed is 12 knots. Over.*
- Igarka. Nothing more. Out.

3.VHF prefix: *MAYDAY is used for distress messages.*

VHF. Card No. 7

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- Is tug assistance compulsory?
- I am not under command.
- Navigate with caution There is fishing gear ahead of you.
- There are pipe-laying operations in this position.
- Where can I take a pilot? At what time will a pilot be available?
- What are my berthing instructions?

2.Complete VHF exchange:

- Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.
- M/v Rainbow. This is Newport Port Control. Over
- Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.
- You may enter the traffic lane in position bearing 123 degrees from North Point; the distance is 5 miles .Over
- Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3.VHF prefix: *PAN PAN is used for urgency messages.*

VHF. Card No. 8

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- You are obstructing the other traffic.
- There is sufficient depth of water in this position.
- Assistance is no longer required.
- You must keep to starboard side of the channel.
- Fairway speed is 8 knots.
- Do not overtake!

2.Complete VHF exchange:

- Newport Port Control. This is Rainbow. GGDB. Over.

- *Rainbow. This is Newport Port Control.*
- *Newport Port Control. This is Rainbow. My position is Pilot buoy No.2.1 drop pilot Over.*
- *Understood. You dropped a pilot. You may proceed. Over.*
- *Newport Port Control. Nothing more. Out*
- 3. VHF prefix: *MAYDAY is used for distress messages.*

VHF. Card No. 9

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- I need help. I am aground.
- Navigation is closed in this area.
- Is pilot-boat on the station?
- Rig pilot ladder on portside
- What is the visibility in your position?

2. Complete VHF exchange:

- *M/v Luxury KNVS. This is Marseilles Radio. Over.*
- *Marseilles Radio. This is m/v Luxury. Over.*
- *What is your ETA at pilot station? Over.*
- *My ETA at pilot station is 10 hundred hours. Over.*
- *Advise reduce your speed to 7 knots There is heavy traffic in the channel. Over.*
- *Roger. I am reducing my speed to 7 knots. Over.*
- *Luxury. Pilot boat will meet you at pilot station in an hour. Over and out.*
- 4. VHF prefix: *SECURITE is used for safety messages.*

Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 3:

Профессиональный курс. / Обеспечение безопасности мореплавания
 Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;
 Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;
 ПК 2.4, 2.6, 2.7

Задание 1.

Текст задания:

Translate the following Notices to Mariners:

I. CHINA, South - East Coast - Depths; Bridge; Port developments.

1. Mariners are advised that depths have increased by up to 4m in the vicinity of the Bar (23° 18'N, 116° 46' E)
2. A bridge has been established with a vertical clearance of 46m between positions 23° 19' N, 116° 44' E.

3. Numerous changes to quays, jetties and anchorages have taken place within Shantou Gang.

II. NORWAY, West Coast - Asgard Oil Field - Obstruction; Moored storage tanker.

In connection with the development of the **Asgard** Oil Field the following activities have taken place:

1. An obstruction, least depth 30 metres, has been installed in position $64^{\circ} 07' - 88' N.$, $6^{\circ} 51' - 95' E.$ marked by a light-buoy, FI(8)60s.
2. A storage tanker, "Asgard C", is moored in position 1.
3. A guard vessel will be on station within the area and mariners are requested to follow instructions when navigating in the vicinity.

III. CHINA, South - East Coast - Depth; Buoyage; Leading lights; Port development.

1. Mariners are advised of the following:

- a) Depths in the southern part of Shanwai in the vicinity of Pinqing Hu ($22^{\circ} 45' - 57' N.$, $115^{\circ} 22' - 10' E.$) are up to 2 metres shoaler than charted.
- b) Leading lights have been established in position $22^{\circ} 45' 172'' N.$, $115^{\circ} 21' - 979'' E.$
- c) Mooring buoys exist in Pinqing Hu.
- d) Port development have taken place in Pinqing Hu.

2. These and other changes will be included in the next New Edition of Chart 1372.

Ответы.

I. Китай, глубины на юго-восточном побережье; мост; портовое строительство (развитие).

1. Мореплавателям сообщается, что глубины в районе отмели (бара) в координатах ($23^{\circ} 18'$ северной широты, $116^{\circ} 46'$ восточной долготы) увеличены до 4 метров.
2. Мост с вертикальным зазором (высотой) 46 метров сооружен в позиции между координатами $23^{\circ} 19'$ северной широты, $116^{\circ} 44'$ восточной долготы.
3. Большие перемены, касающиеся причалов, молов, якорных стоянок произошли в районе SG.

II. Норвегия, западное побережье; место разработки нефтяного месторождения Асгард; препятствие; танкер накопитель.

В связи с разработкой нефтяного месторождения Асгард, произошли следующие работы:

1. Препятствие установлено на наименьшей глубине 30 метров в позиции 64° 07 -88 N., 6° 51 -95 E.; обозначено светящим буюм, с которого выставляется групповой проблесковый огонь (8 проблесков в группе) с периодом 60 секунд.
2. Танкер накопитель установлен в позиции, указанной в пункте 1.
3. Сторожевое судно несет дежурство в этом районе и к морякам обращаются с просьбой следовать всем инструкциям при плавании в этих координатах.

III. Китай, глубины на юго-восточном побережье; система ограждения буями; створные огни; портовое развитие (строительство).

1. Мореплавателям сообщается о следующем:
 - a) Глубины в южной части S в районе РН в позиции (22° 45 -57 N., 115° 22-10 E) до 2-х метров меньше, чем на карте.
 - b) Створные огни установлены в позиции 22° 45'172 N., 115°21'-979E.
 - c) Швартовые буи есть в РН.
 - d) В РН имело место портовое строительство
2. Эти и др. перемены будут включены в новое издание карты 1372.

Задание 2

Текст задания:

Discuss the main points of the International Conventions.

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA (SOLAS)

International Convention for the Safety of life at Sea includes a great amount of requirements to the ship's construction and equipment which are aimed at protecting of life at sea.

Special attention is paid to machinery and electric installations.

A lot of attention is paid to such problems as fire protection, fire detection and fire extinction both for passenger and cargo ships, especially for tankers.

Chapters 3 and 4 are devoted to life-saving appliances, radio and telephone equipment of a ship.

A separate chapter contains the requirements to Safety of Navigation.

INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW)

The revised STCW Convention is the most important development concerning the improvement of maritime safety. The new Convention should do much to increase safety of life at sea and the protection of the oceans from pollution. The changes to the Convention constitute a comprehensive package of measures designed to improve standards of competence globally. The amendments came into force in 1997. It contains the new responsibilities for shipping companies, new uniform standards of competence, new measures to ensure implementation by governments.

THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA

The volume of international transportation of cargoes by sea, the number of transport vessels is growing rapidly from year to year. The sailing of so many vessels in the world's oceans and seas evolved many new problems. To avoid many perils and accidents at sea it became necessary to coordinate their activities. That's why the new International Regulations for preventing Collisions at Sea were adopted by the Inter-governmental Maritime Consultative Organization (now called IMO). They were discussed, completed and approved, and then became a compulsory law. To minimize the risk of collision, navigators should study the regulations carefully and apply them in any given situation.

Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 4:

Профессиональный курс. / Организация грузовых работ. Грузовые документы. Деловая переписка

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

Задание 1.

Текст задания:

I. Translate the following Notices of Readiness from Russian into English.

1) Порт _____ Дата " ____ " _____

Господам

Уважаемые господа!

Пожалуйста, примите к сведению, что т/х " _____ " под моим командованием прибыл на рейд порта _____ (число, месяц, год) в ____ часов, получил свободную практику (дата) в ____ часов, ошвартовался к причалу _____ (дата) в ____ часов и _____ (дата) с ____ часов во всех отношениях готов грузить (выгружать) груз ____ в соответствии с условиями чартера от _____ 201_ года

С уважением, Капитан т/х " _____ "

Вручен: ____ (дата) в _____ (время)

Грузоотправитель _____

Грузополучатель Подпись

2) Уважаемые господа!

Пожалуйста, примите к сведению прибытие т/х " ____ " в порт _____ в ____ часов " ____ " _____ 201_ года. Судно во всех отношениях готово начать погрузку (выгрузку) полного груза _____ тонн. Судно закончило иммиграционные и таможенные формальности в _____ часов " ____ " _____ 201_ г.

С уважением, Капитан т/х " _____ "

ОТВЕТЫ:

1. Port _____ Date _____ 201

Dear Sirs!

Please be advised that m/v “_____” under my command arrived in the roads of the port of _____ on the _____ at ___ hours, received free pratique on the _____ at _____ hours, berthed on the _____ at hours, and on the _____ from _____ hours, is in every respect ready to load/discharge cargo of _____ in accordance with all terms and conditions of the Charter Party dated _____ 201_

Yours faithfully, Master of the m/v “_____”

Handed on the _____ at _____ hours

Shipper Receiver (Signature)

2. Dear Sirs!

Please be advised of the arrival of the m/v in the port of _ at _ hours, “_” _____ 201_. The vessel is in every respect ready to commence the loading/discharging of the full cargo of _____ tons. Vessel completed immigrations and customs formalities at ___ hours, “_” _____ 201_.

Yours faithfully, the Master of the m/v” _____”

Задание 2:

Текст задания:

Translate business letters from Russian into English:

1. Письмо капитана о доставке документов, подтверждающих судовые расходы

Уважаемые господа!

В соответствии с указанием моих судовладельцев и с целью оплаты счетов в кратчайшие сроки, а также для нашего учета, прошу Вас вручить мне подтверждающие документы, касающиеся всех расходов, понесенных моим судном в Вашем порту для акцептирования до отхода судна в рейс.

Мне также необходимо получить копии всех таких документов. Если по определенным причинам Вы не можете полностью осуществить вышеупомянутое, то я прошу Вас в письменном виде уведомить меня, какие дополнительные расходы имеются и их суммы.

Заранее благодарю. С уважением Капитан т/х _____

2. О найме тальманов для счета груза

Уважаемые господа!

В соответствии с обычаем Вашего порта прошу нанять за наш счет тальманов местной компании для счета груза со стороны судна.

С уважением _____

3. О заказе сверхурочной работы

Уважаемые господа!

Пожалуйста, договоритесь со стивидорной компанией о сверхурочной работе с ____ часов до полуночи ____ го и ____ го числа сего месяца в трюмах № _____

Сверхурочные грузчикам и все дополнительные расходы оплачиваются за счет судна (поровну распределяются между грузополучателями и судовладельцем).

С уважением _____

ОТВЕТЫ:

1.

Dear Sirs!

In compliance with my Owner's instructions and in order to achieve the payment of all accounts within shortest limits of time and also for our files you are kindly requested to hand roe over the vouchers covering all expenses sustained by my vessel in your port for the acceptance prior to ship's sailing.

A copy of each such document should be attached. Should your goodselves be unable for any reason fully to comply with the above please inform me in writing what the additional expenses and amounts are.

Thanking you in advance.

Yours faithfully,

Master of the m/v " _____ "

2.

Dear Sirs!

In compliance with the established custom in your port I would kindly request you to employ for our account tallymen of local Company to keep the tally.

Your faithfully _____

3.

Dear Sirs!

Please make arrangements with stevedoring Company for overtime works from ... till midnight ... th and ... th inst. in holds Nos ...

Extra cost of stevedores and extra expenses to be for ship's account (to be equally shared between Consignees and Shipowner).

Yours faithfully

Задание 3:

Текст задания:

Translate from English into Russian:

1. Об ускорении выгрузки (погрузки)

Dear Sirs!

I wish to bring to your attention the fact that the rate at which the cargo is being discharged (loaded) is very slow and my vessel is already on demurrage.

Please make necessary arrangements for a quicker discharging (loading) and inform all concerned.

Yours faithfully

2. Об истечении стальнойного времени

Dear Sirs!

This is to bring to your notice that lay-days for loading (discharging) my vessel expired yesterday the ___ th, ___ 201_, and from that time the ship has been on demurrage.

Please make necessary arrangements for a quicker loading (discharging).

Yours faithfully _____

3. О выходе судна на демередж

Dear Sirs!

Further to my letter of the _____ th inst., I herewith inform you that laydays for loading (discharging) the cargo under Charter Party dated the ___ th, _____ 201_, have expired today and that my ship is now on demurrage for which you and all concerned will be held liable.

Yours faithfully _____

ОТВЕТЫ:

1.

Уважаемые господа!

Хочу обратить Ваше внимание на то, что выгрузка (погрузка) груза ведется очень медленно и мое судно уже на демередже.

Пожалуйста, примите необходимые меры для ускорения выгрузки (погрузки) и информируйте о вышеуказанном всех заинтересованных.

С уважением _____

2.

Уважаемые господа!

Настоящим обращаю Ваше внимание на то, что стальнойное время на погрузку (выгрузку) истекло вчера (дата), 201_ г. и с этого времени мое судно находится на демередже.

Примите, пожалуйста, необходимые меры для ускорения погрузки (выгрузки).

С уважением

3.

Уважаемые господа!

В дополнение к моему письму от “число” текущего года настоящим ставлю Вас в известность, что стадия для погрузки (выгрузки) груза по чарттеру от “число 201_г.” истекла сегодня и что мое судно сейчас на демередже, за оплату которого Вы и все заинтересованные будете нести ответственность.

С уважением

Задание 4.

Текст задания:

SHIPPING DOCUMENTS

Tick off the right variant:

1.	is a document in accordance with which the cargo is delivered on board the ship.	a.	The Cargo Plan
2.	is a document containing complete specification of the goods loaded by the ship.	b.	The Shipping Order
3.	is a document signed by the Chief Officer, acknowledging the receipt of cargo on board ship.	c.	The Bill of Lading (B/L)
4.	is a document, which is exchanged for the Mate's Receipt. It confirms that the cargo is received on board ship. It contains information about the name of the shipper, the ship's name, full description of the cargo, port of loading and discharging, full details of freight, name of consignee, etc.	d.	The Charter Party
5.	is the written or radio statement of the Captain that the vessel is in all respects ready for loading/discharging.	e.	Mate's Receipt
6.	is a document which shows the clear disposition of each cargo piece on board ship.	f.	The Notice of Readiness
7.	is an agreement with the shipowner for the carriage of the goods. It is a printed document specifying the terms and conditions under which the shipowner carries cargo for freight.	g.	Cargo Manifest

ОТВЕТЫ:

1b; 2g; 3e; 4c; 5f; 6a; 7d

Задание 5:

Текст задания:

TEST

- 1) In time charter, the Master is particularly concerned with:
 - a) Lay time, dispatch money and demurrage;
 - b) Cash advance, crew list, medical report;
 - c) Requisition, provision and dry dock;
 - d) Demurrage, seniority bonus and charterer bonus.
- 2) A document served by the Master to the Charterers informing them that the vessel is ready to load according to the terms outlined in Charter Party:
 - a) Notice of Readiness;
 - b) Arrival Notice;
 - c) Dispatch Advice;
 - d) Timesheet.
- 3) On a voyage charter party, when the charterer loads or discharge his cargo in less time than the number of days allowed, he earns:
 - a) Demurrage;
 - b) Dispatch money;
 - c) Overtime;
 - d) Lay days.
- 4) Bill of Lading could be which of the ff.:
 - a) A contract;
 - b) A receipt;
 - c) A negotiable instrument;
 - d) All of these.
- 5) The charter party that does not specify the kind of cargo or port of destination is:
 - a) Fixed charter;
 - b) Blind charter;
 - c) Open charter;
 - d) Time charter.
- 6) A detailed statement of a vessel's cargo which includes all data regarding the shipper, consignee and cargo quantity.
 - a) Cargo Manifest;
 - b) Cargo list;
 - c) Bill of Lading;
 - d) Mate's receipt.
- 7) If the charterer or consignee detains the ship beyond the agreed No. of lay days or where the lay days are indeterminate, detains her for unreasonable time, he will be in breach of the charter party so that the shipowner will be entitled to:
 - a) Overtime;
 - b) Demurrage;

- c) Dispatch;
- d) Lay days.

8) A charter term where in a sum is payable to the shipowner when the charterer has failed to load a full and complete cargo in accordance with the provision of the contract:

- a) Maritime lien;
- b) Deadweight;
- c) Deadfreight;
- d) Dispatch money.

9) A charter where the vessel is leased to another person or company for a definite period, where he operates the vessel as though it is one of his own fleet is:

- a) Time Charter;
- b) Voyage Charter;
- c) Demise Charter;
- d) Open charter.

10) After making certain that the count, description and apparent condition of cargo with the mate's receipt, who will sign for the Bill of Lading?

- a) Chief Officer;
- b) Supercargo;
- c) Master;
- d) Watch Officer.

11) This expression describes the No. of days allowed by a charter party for loading and discharging of cargo:

- a) Lay days;
- b) Running days;
- c) Weather working days;
- d) Working days.

12) When a vessel broke down, aground or had sustained any damage which prevents cargo operations therefore causing delay to the sailing of vessel, she is "off-hire". Off-hire is most likely mentioned in:

- a) Voyage Charter;
- b) Time Charter;
- c) Lease Charter;
- d) Bareboat charter.

13) Bill of Lading, Charter Party, Special Agreement and Parcel tickets are convenient forms of documents embodied in:

- a) Contract of Affreightment;
- b) Notice of Readiness;
- c) Damage and R Report;
- d) Berth terms.

14) A Bill of Lading which does not contain a qualification clause in the Bill of Lading as to apparent good order and condition of cargo:

- a) Shipped Bill of Lading;
- b) Clean Bill of Lading;
- c) Through Bill of Lading;
- d) Claused Bill of Lading.

15) Detention of a vessel by the charterer or receiver of the cargo in loading and unloading beyond lay days allowed in the charter party is :

- a) Lay days;
- b) Dispatch;
- c) Demurrage;
- d) Overtime.

16) If vessel is to be operated by the charterer, who is to hire the crew, pay all expenses of operation and in general exercise command over the vessel as the owner, the charter is called:

- a) Voyage charter;
- b) Time charter;
- c) Bareboat or demise charter;
- d) None of these.

17) A receipt signed by the Chief Mate signifying that cargo has been received on board:

- a) Bill of Lading;
- b) Mate's receipt;
- c) Delivery receipt;
- d) Dock receipt.

18) A Bill of Lading which is issued for goods actually shipped on board:

- a) Claused Bill of Lading;
- b) Shipped Bill of Lading;
- c) Through Bill of Lading;
- d) Clean Bill of Lading.

19) The time allowed in the charter party for loading and discharging of cargoes is called:

- a) Dispatch;
- b) Lay days;
- c) Demurrage;
- d) Days of readiness.

20) Which of the ff. bills of lading is always negotiable?

- a) Straight Bill of Lading;
- b) Order Bill of Lading;
- c) Through Bill of Lading;
- d) Open Bill of Lading.

21) The shipowner's lien for freight and other charges on goods shipped under Bill of Lading is under the:

- a) Time Charter;
- b) Voyage Charter;
- c) Demise Charter;
- d) Bareboat Charter.

22) A Bill of Lading showing the goods consigned directly to a person or firm, that is not negotiable is:

- a) Order Bill of Lading;
- b) Straight Bill of Lading;
- c) Open Bill of Lading;
- d) Clean Bill of Lading.

23) A Bill of Lading is:

- a) A receipt of cargoes loaded;
- b) A receipt of money in freight;
- c) Manifest of cargo to be loaded;
- d) List of cargoes loaded.

24) These expressions mean consecutive calendar days counting from midnight to midnight, and unless contract or custom dictate otherwise, includes Sundays and holidays whether work actually done at the port or not:

- a) Days and running days;
- b) Weather working days;
- c) Lay days;
- d) Sundays and holidays excepted.

25) What is a negotiable document, a prima facie evidence of shipment of goods on board a particular vessel, and its legal importance consists in the fact that is a receipt for goods, a contract of carriage, and a title to property?

- a) Bill of Lading;
- b) Mate's Receipt;
- c) Delivery receipt;
- d) Invoice.

26) The owner of the vessel must keep the ship in a seaworthy condition, and hire may cease when the vessel becomes unfit to perform her voyage. This is true with:

- a) Voyage Charter;
- b) Time Charter;
- c) Bareboat Charter;
- d) Demise Charter.

27) Which is considered incorrect as accepted standard charter party?

- a) Pandiman;
- b) Centrocon;
- c) Medcon;
- d) Gencon.

ANSWERS

1. c; 2. a; 3. b; 4. d; 5. c; 6. a; 7. b; 8. c; 9. a; 10. c; 11. a; 12. b; 13. a; 14. b; 15. c; 16. c; 17. b; 18. b; 19. b; 20. b; 21. b; 22. b; 23. a; 24. a; 25. a; 26. b; 27. a

Тест для итогового контроля.

Инструкция по выполнению задания.

Проверочное задание состоит из : письменного теста на знание терминологии, используемой при управлении судном и в грузовых операциях; знание навигационных приборов и инструментов; фраз из Стандартного морского словаря – разговорника.

На выполнение 1-го теста дается 10 минут. Советуем выполнять задания в том порядке, в котором они даны. Для экономии времени пропускайте задание, которое не удастся выполнить сразу, и переходите к следующему. Если после выполнения всей письменной работы, у Вас останется время, вы сможете вернуться к пропущенным заданиям.

**Test-paper
Variant 1**

Tick off the right variant.

I. Handling of a ship.

- 1) What does the flag “Golf” mean?
 - a) I have a pilot on board;
 - b) I require a pilot;
 - c) I am not under command.
- 2) In what case shall a vessel underway sound a prolonged blast at intervals of not more than 2 minutes?
 - a) in fog, mist, falling snow or rainstorm;
 - b) when there is a pilot on the bridge;.
 - c) if there is a strong current.
- 3) Who usually determines how much of chain should be paid out?
 - a) the boatswain;
 - b) the Master;
 - c) the pilot.
- 4) Where are rat-guards placed?
 - a) on deck;
 - b) at the ladder;.
 - c) on all the lines.
- 5) Why should the towing and towed vessels communicate with each other?
 - a) to coordinate their actions;
 - b) to anchor;
 - c) to take soundings from time to time.

II. Bridge equipment.

- Radar is used for.....
 - a) measuring water depth;
 - b) monitoring other ships' movement and to determine own ship's position;
 - c) measuring speed.

III. SMCP.

- I am heaving up anchor.
 - a) Я стою на якоре.
 - b) Я выбираю якорь.
 - c) Я буду становиться на якорь в...
- Make a lee for me.
шлюпку.
 - a) Пожалуйста, пришлите
 - b) Пожалуйста, помогите в поиске и спасении.
 - c) Прикройте меня от ветра.

IV. Cargo operations.

The Notice of Readiness is-

- a) the written or radio statement of the Captain that the vessel is all set for loading/discharging.
- b) a document containing complete specification of the goods loaded by the ship.
- c) a document which is exchanged for the Mate's Receipt.

V.

1) "Shipped in damaged condition"	a.	нести ответственность
2) the agent is to collect the freight	b.	согласно условиям Чартера
3) to allot a definite gang for each hatch	c.	"Отгруженный в поврежденном состоянии"
4) in accordance with the terms of the Charter Party	d.	распределить по бригаде на каждый трюм
5) to bear responsibility	e.	агент обязан взыскать плату за перевозку

Test-paper Variant 2

Tick off the right variant.

I. Handling of a ship.

- 1) Who is responsible for the safety of the ship when the pilot is aboard?
 - a) the Officer of the Watch;
 - b) the pilot;
 - c) the Captain.
- 2) In which case shall a vessel exhibit two all-round white lights and two red lights disposed vertically?
 - a) when at anchor;
 - b) when aground;
 - c) when underway.
- 3) Why should a vessel have sufficient room at the anchorage?
 - a) to swing with the tide without striking another vessel;
 - b) to take soundings from time to time;
 - c) to take bearings.
- 4) What should be done if the ship has too much headway?
 - a) it should be stopped by backing the ship with the engine or by letting the anchor go;

- b) it should be increased;
 - c) it should be the same.
- 5) Whose assistance is required to take a ship into the dock?
- a) of the Harbour Master;
 - b) of a tug;
 - c) of a life-boat.

II. Bridge equipment.

- Log is used for.....
- a) measuring water depth;
 - b) monitoring other ships' movement;
 - c) measuring speed.

III. SMCP.

- Abnormally low tide is expected .
- a) Глубина достаточная.
 - b) Ожидается необычно низкий отлив.
 - c) Скорость приливного течения.

- Is pilotage compulsory?
обязательна?
- a) Лоцманская проводка
 - b) Должен я брать буксир?
 - c) Лоцманский катер на станции?

IV. Cargo operations.

- The Shipping Order is-
- a) document that shows the clear disposition of each cargo piece on board the ship.
 - b) an agreement with the shipowner for carriage of the goods.
 - c) a document in accordance with which the cargo is delivered on board the ship.

V.

1) to advise Port Authorities and the consignees	a.	вручить извещение о готовности
2) sound packing	b.	недостача груза
3) to hand in Notice of Readiness	c.	сделать передаточную надпись коносамент
4) to endorse on the Bill of Lading	d.	прочная упаковка
5) the shortage of cargo	e.	сообщить портовым властям и грузополучателям

ОТВЕТЫ.

Variant I.

I.1 b; 2 a; 3 b; 4 c; 5 a.

II. b; III. b, c; IV. a; V. 1-c; 2-e; 3-d; 4-b; 5-a.

Variant I.

I.1 c; 2 b; 3 a; 4 a; 5 b.

II. c; III. b, a; IV. c; V. 1-e; 2-d; 3-a; 4-c; 5-b.

Критерии оценок.

Тесты, проверочные работы, оцениваются по пятибалльной шкале:

«5» - правильно выполнено 95 – 100% заданий;

«4» - правильно выполнено 80 – 94% заданий;

«3» - правильно выполнено 70 – 79% заданий;

«2» - правильно выполнено менее 70% заданий.

4. Контрольно-оценочные материалы для итоговой аттестации по учебной дисциплине

Оценка освоения дисциплины предусматривает проведение экзамена.

4.1. Направленность контрольно-оценочных материалов (КОМ) для итоговой аттестации по учебной дисциплине

Назначение:

КОМ предназначен для контроля и оценки результатов освоения учебной дисциплины .

4.1.1. Направленность освоенных умений на формирование ПК и ОК

Таблица 2

Коды проверяемых умений	Коды компетенций, на формирование которых направлены умения
У 1, 2, 3, 4, 5	ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ПК 2.4, 2.6, 2.7

4.1.2. Направленность усвоенных знаний на формирование ПК и ОК

Таблица 3

Коды проверяемых знаний	Коды компетенций, на формирование которых направлены знания
-------------------------	---

3 1, 2	ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ПК 2.4, 2.6, 2.7
--------	--

4.2 ПАКЕТ ЭКЗАМЕНАТОРА

4.2.1 УСЛОВИЯ

Деление на подгруппы, количество 10 курсантов.

Количество вариантов задания для экзаменуемого – 10

Время выполнения задания – 30 минут на подготовку.

Оборудование: морские английские карты, оригиналы морских лоций, специализированный Англо-русский морской словарь.

Экзаменационная ведомость (или оценочный лист).

4.2.2 КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Оценка «5» (отлично) - ответ полный. Показано владение нормативной фонетикой английского языка. Устное высказывание строится логично и грамотно, реакция на вопросы по теме быстрая. Правильно используются языковые нормы применительно к разным функциональным стилям. Показано знание морской терминологии, умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, правильное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз Международной морской организации для общения в море. Самостоятельно выявляются и объясняются ошибки.

Оценка «4» (хорошо) - Ответ полный. Показано владение нормативной фонетикой английского языка, но возможны незначительные неточности. . Правильно используются языковые нормы применительно к разным функциональным стилям. Даны хорошие ответы на вопросы экзаменатора. Устное высказывание строится логично и грамотно, но допущены неточности. Показано знание морской терминологии, умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, правильное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз Международной морской организации для общения в море, но допущены неточности. Самостоятельно выявляются 70% ошибок, допускаются некоторые затруднения.

Оценка «3» (удовлетворительно) - Ответ неполный. Устная тема раскрыта не полностью, вопросы не всегда правильно понимаются, в ответах на вопросы допущены ошибки. Задания выполнены, однако, со значительным количеством ошибок. Устное высказывание строится нелогично и со значительным количеством фонетических и грамматических ошибок. Показано недостаточное знание морской терминологии, недостаточное умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, некорректное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз

Международной морской организации для общения в море. Самостоятельно выявляется до 50% ошибок. Не вполне правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

Оценка «2» (неудовлетворительно) - Ответ неполный. Содержание устной темы не раскрыто, нет реакции на вопросы. Устное высказывание построено нелогично, с множеством фонетических, лексических и грамматических ошибок. Показано недостаточное знание морской терминологии, недостаточное умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, некорректное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз Международной морской организации для общения в море. Выполнение заданий не соответствует требованиям. Самостоятельно выявляется не более 30% грамматических ошибок. Неправильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

4.2.3 ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ МАТЕРИАЛ

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1.

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Taking a pilot a board

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No.1

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Мне нужна помощь. Я на мели.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Лоцманский бот на станции?
- Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
- Врач с вертолета присмотрит за пострадавшими.
- Какова видимость в вашем районе?

2. Complete VHF exchange:

— M/v Katerina JHFD. This is Malmoe Radio. Over.

—

— Katerina. Advise your position. Over.

—

— Katarina. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

3. Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.
Chart BOKNAFJORDEN. Note №1.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 2.

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Passing through narrows and canals

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 2

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы должны соблюдать радиомолчание на 16-м канале.
- Где мы должны стать на якорь?
- Какова позиция судна, терпящего бедствие?
- Примите командование поиском и спасением.
- Каково направление и сила ветра?
- Обозначьте себя направлением сигнальной лампы на меня.

2. Complete VHF exchange:

— M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.

—

— M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.

—

— Rainbow. Npthing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

3. Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.

Chart BOKNAFJORDEN. Note №3.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 3

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Anchoring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 3

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы затрудняете движение.
- Глубина здесь достаточная.
- Спасенные улетели на вертолете.
- Мой радар не работает.
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Вы должны изменить курс для опознавания.

2.Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

—

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3.Explain VHF prefix: SECURITE

- 3.Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.
Chart BOKNAFJORDEN. Note №4.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 4

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Mooring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 4

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Ожидается необычно малая вода.
- Где и когда можно получить лоцмана?
- Какие будут указания по швартовке?
- Укажите, где буксиры встретят меня.
- Вы стали на якорь в ошибочной позиции.
- Ваш причал будет свободен в 8 часов.

2.Complete VHF exchange:

— Seaforth Pilot Station. This is m/v Angarsk GHFR Over.

—

— Seaforth Pilot station? This is m/v Angarsk. Shall I take a pilot while under way? Over.

—

— Roger. I will take a pilot while under way. Nothing more. Out.

3.Explain VHF prefix: MAYDAY

3. Chart analysis. Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.
Chart BOKNAFJORDEN. Note №5.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 5.

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4курс

1. Speak on : Towing
2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 5

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- Вы следуете с опасной скоростью.
- Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
- Ожидается ли изменение видимости?
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Помощь больше не нужна.
- Вы должны держаться правой стороны канала.

2.Complete VHF exchange:

— The ship ahead of me. This is m/v Lucky NMVZ. Over.

—

— I intend to overtake you on your starboard. Advise you alter course to port.
Over.

—

— I will overtake you on your starboard. Over and out.

3.Explain VHF prefix:SECURITE

3. Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.
Chart Western approaches to Victoria Harbour. Note №1.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 6.

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Passing through narrows and canals

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 6

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
- Судно, следующее за вами, желает обогнать вас.
- Ожидается необычно малая вода.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Доступна ли БРЛС?
- Где и когда можно получить лоцмана?

2.Complete VHF exchange:

— M/v Igarka MLFT. This is Liverpool Port Control. Over.

—

— Igarka. Advise your present speed. Over.

—

— Igarka. Nothing more. Out.

3.Explain VHF prefix: MAYDAY

3. Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.

Chart Western approaches to Victoria Harbour. Note №2.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 7.

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Taking a pilot a board

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 7

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Помощь буксиров обязательна?
- Я не управляюсь.
- Следуйте с осторожностью. Впереди вас - рыболовные сети.
- Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
- Где и когда можно получить лоцмана?
- Какие будут указания по швартовке?

2. Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

—

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

3. Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.

Chart Western approaches to Victoria Harbour. Note №3.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 8.

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4курс

1. Speak on : Mooring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 8

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- Вы затрудняете движение.
- Глубина здесь достаточная.
- Помощь больше не нужна.
- Вы должны держаться правой стороны канала.
- Скорость на фарватере 8 узлов.
- Не обгонять!

2.Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is Rainbow. GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. My position is Pilot buoy No.2.1
drop pilot Over.

—

— Newport Port Control. Nothing more. Out

3.Explain VHF prefix: MAYDAY

3.Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.
Chart Western approaches to Victoria Harbour. Note №4.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 9.

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Anchoring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 9

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- Мне нужна помощь. Я на мели.
- Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Лоцманский бот на станции?
- Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
- Какова видимость в вашем районе?

2.Complete VHF exchange:

— M/v Luxury KNVS. This is Marseilles Radio. Over.

—

— What is your ETA at pilot station? Over.

—

— Advise reduce your speed to 7 knots There⁷s heavy traffic in the channel.
Over.

—

— Luxury. Pilot boat will meet you at pilot station in an hour. Over and out.

3.Explain VHF prefix: SECURITE

3.Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.
Chart Western approaches to Victoria Harbour. Note №5.

КЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 10

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 4 курс

1. Speak on : Towing

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 2

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы должны соблюдать радиомолчание на 16-м канале.
- Где мы должны стать на якорь?
- Какова позиция судна, терпящего бедствие?
- Примите командование поиском и спасением.
- Каково направление и сила ветра?
- Обозначьте себя направлением сигнальной лампы на меня.

2. Complete VHF exchange:

— M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.

—

— M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.

—

— Rainbow. Npthing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

3. Chart analysis. Read and translate Headings and Notes.
Chart Western approaches to Victoria Harbour. Note №6.

Разработчик:

Сахалинское высшее морское
училище им. Т. Б. Гуженко
филиал МГУ им. адм. Г. И.

Невельского

(место работы)

преподаватель

(занимаемая
должность)

О.Н.Скальская

(инициалы, фамилия)